

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 39 (1992)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



des effectifs de près d'un tiers représentent les points essentiels de la réforme.

Le rapport 90 du Conseil fédéral sur la politique de sécurité de la Suisse constitue la base des travaux en cours. Ce rapport attribue une deuxième mission prioritaire à la protection civile. En effet, à la mission actuelle de protection de la population en cas de conflits armés s'ajoutera désormais l'aide en cas de catastrophes et dans d'autres situations de nécessité. De plus, la protection civile devra assurer la protection des biens culturels et être à même de participer à des opérations transfrontalières dans un cadre régional. Cette mission plus étendue a nécessité une réorientation de la protection civile, qui maintient toutefois ce qui s'est avéré juste et opportun jusqu'ici. Ainsi, la protection civile conserve son caractère de milice. De même, la commune continue d'être la principale responsable en la matière.

Le respect de l'autonomie communale ne devrait cependant pas empêcher d'aménager des solutions régionales, là où celles-ci permettent d'agir de manière plus rationnelle. Dans de nombreux endroits, la préparation de formations appelées à intervenir rapidement n'est en effet possible qu'au niveau régional. L'engagement des moyens en vue de fournir une aide en cas de catastrophes ou dans d'autres situations de nécessité doit être caractérisé par la simplicité, la rapidité et la coopération. Dans cette optique, il convient d'améliorer la coordination avec les autres services d'intervention, et plus particulièrement avec les corps de sapeurs-pompiers et les troupes de sauvetage de l'armée. La protection civile abandonne pour l'essentiel les tâches de lutte contre le feu aux corps de sapeurs-pompiers. Ceux-ci seront en mesure d'assumer ces tâches aussi bien lors de catastrophes qu'en temps de service actif, puisqu'ils se verront attribuer un contingent important de personnes astreintes à servir dans la protection civile et dans l'armée.

## Film vidéo sur le thème du plan directeur de la protection civile

Au mois de janvier, un nouveau film vidéo de la protection civile a été tourné sur le terrain d'exercices des troupes de protection aérienne, à Wangen an der Aare, et dans des constructions de protection civile de la ville de Bienna notamment. Ce film, d'une durée de quelque 15 minutes, donne un aperçu de la nouvelle la protection civile, telle qu'elle se présentera en 1995, après la réforme. Les dangers qui menacent notre pays se modifient. La protection civile est donc amenée à tenir compte de cette évolution et à se charger d'une mission élargie. Ce film montre les tâches qui devront désormais être assumées dans les domaines de la conduite, de la protection, de l'aide et de la logistique. Le film, intitulé «Ensemble pour aider», est disponible dès maintenant sur cassette vidéo VHS.

Les commandes doivent être effectuées par écrit, au moyen du bulletin de commande de films. L'adresse est la suivante:

Office fédéral de la protection civile  
Service de prêt des films  
3003 Berne

## Argumentaire en deux parties

Le risque d'une guerre existe-t-il encore? La protection civile ne devrait-elle pas être davantage régionalisée? Les moyens de la protection civile sont-ils adaptés à une intervention en cas de catastrophe? Ces questions et bien d'autres encore, une cinquantaine environ, trouvent réponse dans l'argumentaire concernant le plan directeur de la protection civile. Dans le prochain numéro du journal *Protection civile*, nous publierons une première partie de ces questions et réponses. L'argumentaire constitue un aide-mémoire utile à tous les responsables de la protection civile, qui ont pour tâche de mieux faire comprendre le nouveau plan directeur aux personnes astreintes à servir ainsi qu'à la population.

L'âge de libération de l'obligation de servir dans la protection civile passera de 60 à 52 ans. La protection civile ainsi rajeunie gagnera en souplesse. L'effectif réduit de la nouvelle protection

civile s'élèvera à environ 380 000 personnes, ce qui représentera quelque 5,5% de l'ensemble de la population. Jusqu'ici, la protection civile comptait 520 000 personnes astreintes à servir.

L'instruction va revêtir un caractère plus professionnel, ce qui permettra de remédier à un point faible de la protection civile actuelle. Il importe de mieux tenir compte du bagage professionnel et militaire dont bénéficient les personnes nouvellement astreintes à servir. De plus, la qualité de l'instruction sera sensiblement améliorée grâce au rapport d'incorporation qui sera rendu obligatoire ainsi qu'à des cours d'introduction différenciés et des cours de répétition plus rigoureusement organisés, d'une durée de 2 à 6 jours. La création de l'école fédérale d'instructeurs constitue une autre amélioration parmi celles qui sont envisagées.

L'équipement sera adapté à la nouvelle mission. Chaque personne astreinte à servir recevra un équipement personnel moderne et adapté à sa fonction. Les formations de sauvetage seront dotées du matériel technique adéquat. Par contre, on renoncera à l'avenir au matériel de lutte contre le feu. Quant à l'aliment de survie, son renouvellement est différé jusqu'à nouvel avis.

En ce qui concerne les constructions de protection civile, il s'agira surtout de combler les lacunes et d'entretenir au mieux les ouvrages existants.

En définitive, toutes ces mesures doivent permettre à la protection civile de réduire ses délais d'intervention et d'améliorer sa capacité d'engagement. La réforme sera mis en œuvre dès 1995, après que les lois et ordonnances auront été révisées en 1993 et 1994. La réalisation du nouveau système de protection civile s'étendra sur une période de huit à dix ans. Elle n'entraînera pas de dépenses supplémentaires. ▀

Département fédéral  
de justice et police  
Information et de presse

**Im Ernstfall unentbehrlich – heute zweckmässig. Zivilschutzmobiliar von ACO.**



ACO Zivilschutzmobiliar  
Allenspach & Co. AG  
4612 Wangen b/Olten  
Tel. 062 32 58 85-88  
Fax. 062 32 16 52



**ACO. Das Zeichen der Vernunft.**



# Nuovo concetto direttivo della protezione civile

Il Consiglio federale ha varato un nuovo concetto direttivo della protezione civile, destinato all'Assemblea federale, il quale prevede una riorganizzazione approfondita dell'istituzione al fine di prepararla ad affrontare le sfide dei prossimi anni. La semplificazione e lo snellimento dell'organizzazione dovrebbe facilitare la condotta permettendo nel contempo di evitare i dop-pioni.

In definitiva verrà rivalutato il soccorso in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza. I punti salienti della riforma sono l'abbassamento dell'età di servizio, la semplificazione della struttura organizzativa, una maggior regionalizzazione, la ristrutturazione e la professionalizzazione dell'istruzione, nonché l'acquisto di materiale confezionato ai nuovi incarichi e la riduzione degli effettivi nella misura di un terzo circa.

La base per la riforma della protezione civile è costituita dal Rapporto 90 sulla politica di sicurezza della Svizzera, redatto dal Consiglio federale. In questo rapporto alla protezione civile viene conferito un secondo incarico principale, il soccorso in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza, il quale viene ad aggiungersi a quello originale, vale a dire la protezione della popolazione in caso di conflitto armato. Inoltre sono previsti due incarichi secondari: la protezione dei beni culturali e l'aiuto transfrontaliero. La realizzazione dei nuovi incarichi implica una riorganizzazione della protezione civile. Uno degli obiettivi è di mantenere ciò che finora si è dimostrato valido, per esempio il sistema di milizia e l'attribuzione della responsabilità principale ai comuni.

Il rispetto dell'autonomia comunale non impedisce l'adozione di soluzioni regionali ai fini di una razionalizzazione. In molti luoghi la preparazione di formazioni pronte ad intervenire rapidamente è possibile unicamente a livello regionale. Il soccorso in caso di catastrofi e altre situazioni d'emergenza è concepito secondo il principio «Colla-

borare con gli altri in modo semplice e veloce». Di conseguenza si intende migliorare la coordinazione con gli altri organi d'intervento, segnatamente i pompieri e le truppe di salvataggio dell'esercito. I compiti legati alla lotta antincendio vengono quasi integralmente assegnati ai pompieri, i quali, grazie all'esonero dei loro militi dal servizio militare o di protezione civile, saranno in grado di svolgere la propria attività anche in caso di guerra o di catastrofe.

È previsto l'abbassamento dell'età di servizio da 60 a 52 anni, per cui la protezione civile ne risulta ringiovanita e potrà essere impiegata con maggior flessibilità. La «nuova» protezione civile potrà contare su un effettivo di 380 000 militi, il che equivale al 5,5% ca. della popolazione totale. Finora l'istituzione contava circa 520 000 astretti al servizio.

L'istruzione sarà maggiormente professionalizzata, cosicché verrà eliminato uno dei punti deboli della protezione civile attuale. Inoltre si terrà maggiormente conto delle conoscenze acquisite nell'ambito militare e professionale. Al miglioramento dell'istruzione contribuiranno pure l'introduzione di un rapporto d'incorporazione obbligatorio, la diversificazione dei corsi d'introduzione, la possibilità di organizzare dei corsi di ripetizione di durata variabile da 2 a 6 giorni, nonché la realizzazione di una scuola federale per istruttori, già approvata dal governo.

Anche l'attrezzatura verrà adeguata ai nuovi compiti. I militi della protezione civile riceveranno un equipaggiamento personale moderno e adeguato alla loro funzione. Le formazioni di salvataggio saranno dotate del materiale tecnico necessario. Si rinuncerà invece all'acquisto di materiale antincendio e, almeno per il momento, alla sostituzione dell'alimento di sopravvivenza.

Per quanto riguarda l'edilizia, si provvederà in primo luogo a colmare le lacune e alla manutenzione degli impianti esistenti.

## Video sul concetto direttivo della protezione civile

Nel corso del mese di gennaio abbiamo realizzato un nuovo video. Le diverse scene sono state girate sulla piazza d'esercizio delle truppe di protezione aerea a Wangen an der Aare, negli impianti di protezione civile della città di Bienne, come pure in altre località. Il film della durata di ca. 15 minuti volge uno sguardo al 1995 mostrandoci la protezione civile dopo la riforma. Partendo dalle minacce, le quali nascondono nel contempo delle occasioni, la pellicola illustra i nuovi compiti della protezione civile nei settori della condotta, della protezione, del soccorso e della logistica.

La videocassetta VHS dal titolo «Insieme per aiutare» può essere ordinata per iscritto mediante l'apposito formulario presso:

Ufficio federale della protezione civile  
Prestito film  
3003 Berna

## Argomentario in due parti

Siamo ancora minacciati dalle armi? Non sarebbe il caso di conferire un carattere più regionale alla protezione civile? I mezzi della protezione civile sono adatti per far fronte alle catastrofi? Queste sono solo alcune delle circa 50 domande trattate nell'«Argomentario relativo al concetto direttivo della protezione civile». Nel prossimo numero della rivista «Protezione civile» pubblicheremo una prima serie di domande e risposte inerenti il concetto direttivo della protezione civile. L'argomentario si rivela molto utile per i responsabili della protezione civile che devono informare i militi e la popolazione in merito al concetto direttivo della protezione civile.

Queste misure contribuiranno ad aumentare la rapidità e la flessibilità d'intervento della protezione civile. La realizzazione della riforma, la quale non causerà costi supplementari, avverrà a partire dal 1995 e durerà circa otto a dieci anni. Negli anni 1993/94 si procederà alla revisione delle leggi e delle ordinanze. ▀

Dipartimento federale  
di giustizia e polizia  
Servizio informazione e stampa

Inserate im **ZIVILSCHUTZ**  
bieten den Gemeinden bewährte  
und preisgünstige Angebote.